



LIDA Stories

lidastories.net

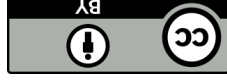
Sagalee simbirrootaa ganama
keessa / Lyden av fuglar om
morgonen

LIDA Portugal

Vilius Aistis Vilimas

Muhammed Berisso (om), Espen

Stranger-Johannessen (nn)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Sagalee simbirrootaa ganama
keessa
Lyden av fuglar om morgonen



LIDA Portugal

Vilius Aistis Vilimas

Muhammed Berisso

5

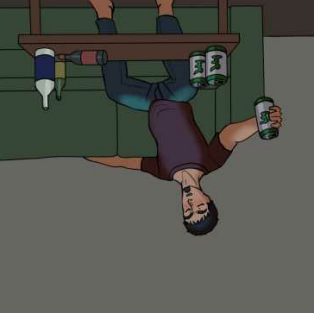
Afan Oromo / nynorsk



Yuuliyaa, abbaan manaasheefi intalli isaanii
xinnoon Yukireen keessa ganda xinnoo
tasgabbaa'aa ta'e tokko keessa jiraatu turan.
Yuuliyaan ganama ganama sagalee
simbirrootaatiin dammaqfamuu baay'ee jaallatti
turte. Mana irraa fagaattee akka jiraattu, ykn
ganama sagalee simbirrootaatiin hin
dammaqfamu jettee yaaddee hin beektu.

...

Yulia, mannen hennar og den vesle dottera
deira budde i ein liten, roleg tettstad i Ukraina.
Yulia likte veldig godt å vakne kvar morgon til
lyden av fuglar. Ho trudde aldri at ho skulle bu
langt heimanfrå, eller at ho ikkje skulle bli vekt
av lyden av fuglar om morgonen.



Abbaan manaa ishee yeroo hunda qarshii gahaa
dhabuu isaatiin komachaa waan tureef
dhugaatii baay'ee dhuguu jalqabe. Carraa isaanii
Poorchugaalitti yaaluuf murteessan. Tarii achitti
maallaaqaa dabalataa argachuun mana ijaaruu fi
maatii isaaniiif egeree gaarii ta'e ummuu danda'u
ta'a.

...

Mannen hennar klaga alltid over mangelen på
pengar, og han byrja å drikke mykje. Dei
bestemte seg for å prøve lykke i Portugal.
Kanskje dei der kunne tenne meir pengar til å
bygge eit hus og ei betre framtid for familien.



Yuuliyaan mana ishee haaraa wajjiin haala gaariin kan madaqxe si'a ta'u, qulqulleessituu taatee hojjechuu jalqabde. Maamiltoonni ishee hojii cimaa hojjettee fi ilaalcha safuu isheen qabdu baay'ee dinqisiifataniiru. Abbaan manaa ishii garuu caalaatti akka boodatti hafe itti dhaga'ame. Rakkoo dhugaatii dhuguu isaatiin kan ka'e hojjechiistonni isa hin amanan, hojiis hin kennaniif turan.

...

Yulia tilpassa seg den nye heimen godt, og ho byrja å jobbe som heimehjelp. Kundane hennar sette verkeleg pris på arbeidet hennar og den høflege innstillinga hennar. Mannen hennar, derimot, følte seg stadig meir oversett. På grunn av alkoholproblemet hans stolte ikkje arbeidsgivarar nok på han til å gi han arbeid.



Yuuliyaaan gara mana qubannaa dubartootaa deemtee, achitti yeroo dheeraa booda nageenyi ishee itti dhagame. Ganama sagalee simbirrootaatiin erga dammaqaa turtee as akkasitti hin dhagahamne ture.

...

Yuulia drog til eit krisesenter, der ho følte seg tryggare enn ho hadde gjort på lenge. Ho hadde ikkje følt seg sånn sidan ho vart vekt av lyden av fuglar om morgonen.



Guyaa tokko Yuuliyaaatti iyyuu jalqabe. Sana booda, ishee dhiibuu jalqabe. Keessumaa yeroo inni machaau wacaafi reebichi itti hammaate. Yuuliyaaan offiisheefi intalashheetiif sodaatte, garuu maal gochuu akka dandeesuu yaada hin qabdu ture.

...

Ein dag byrja han å kjefte på Yuulia. Seinare byrja han å dytte henne. Valden auka med skriking og slag, særleg når han var full. Yuulia var redd for seg sjølv og for dottera, men ho visste ikkje kva ho skulle gjere.



Yuuliyaan dhuma irratti harki ishee cabee gara kutaa balaa tasaa hospitaalichaa deemte, Poorchugaal keessatti jeequmsi maatii rakkoo guddaa akka ta'e itti himan. Akkasumas yakka waan ta'eef poolisiitti gabaasuu qabda jedhan.

...

Då Yulia omsider måtte dra til legevakta på sjukehuset med brekt arm, fortalde dei henne at partnervald var eit stort problem i Portugal. Dei sa òg at det var ulovleg, og at ho burde melde det til politiet.



Yuuliyaan waan dadhabdeef, intallishee xinnoo mana guyyaa guyyaadhaan jeequmsi itti raawwatamu keessatti akka guddattu hin barbaaddu turte. Yuuliyaan mallattoon miidhaa bifa adda addaa hedduu qabaatus yeroo hundumaa akka ture hubatte.

...

Yulia var utsliten og ville ikkje at den vesle dottera hennar skulle vekse opp i ein heim kor ho var vitne til vald dagleg. Yulia innsåg at teikna på mishandling hadde vore der heile tida, sjølv om dei såg veldig forskjellige ut.